

# Gentilezza, grazia e incanto:

buone maniere italiane e francesi a confronto  
(XVI-XVII secolo)

# Gentillesse, grâce et charme:

civilités italienne et française en miroir  
(XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècle)

25 - 26 marzo 2024 | Aula Magna | via Balbi 2

27 marzo 2024 | Biblioteca Universitaria | via Balbi 40

LE  
PARFAIT  
COVRTISAN DV  
Comte Baltazar Castillonnois,  
*Es deux langues, respondans par deux colonnes  
l'une à l'autre, pour ceux qui veulent auoir  
l'intelligence de l'une d'icelles.*  
De la traduction de GABRIEL  
CHAPUIS Tourangeau.  
SE VENDENT  
A PARIS, Chez Claude Micard,  
rue S. Jean de Latran, à la  
bonne Foy.

Convegno internazionale organizzato da:

Simona MORANDO, DIRAAS – UniGe

Chiara ROLLA, DLCM – UniGe

Françoise POULET, Université Bordeaux Montaigne/PLURIELLES – IUF



Convegno internazionale

# GENTILEZZA, GRAZIA E INCANTO:

buone maniere italiane e francesi a confronto (XVI-XVII secolo)

..... **Lunedì 25 marzo** | Aula MAGNA, Via BALBI 2 .....

**13.30 Accoglienza dei partecipanti**

**14.00 Introduzione e apertura del convegno**

**SESSIONE n° 1**

**Immaginari linguistici : le parole della gentilezza**

Presiede: Micaela ROSSI (Università di Genova)

**14.30 Roderick-Pascal WATERS** (CPGE Amiens)

*"Sprezzatura" ou "leggiadria"?*

*Genres de la grâce et rapports au(x) corps chez Bembo, Castiglione, Firenzuola, Della Casa et quelques autres*

**15.00 Chiara FEDRIANI** (Università di Genova) e **Chiara GHEZZI** (Università di Bergamo)

*Pratiche di cortesia in diacronia: un'indagine pragma-linguistica sull'atto di scusa in italiano*

**15.30 Hélène MERLIN-KAJMAN** (Université Sorbonne Nouvelle)

*Sur l'expression «de bonne grâce»*

**16.00 Dariusz KRAWCZYK** (Université de Varsovie et MSCA Fellow Univ. Lille)

*"De l'entregent & civilité": quel vocabulaire pour décrire la civilité dans les traités de noblesse en France au XVI<sup>e</sup> siècle?*

**Discussione**

**SESSIONE n° 2**

**Questioni socio-politiche relative allo charme: vivere nella civis**

Presiede: Hélène MERLIN-KAJMAN (Université Sorbonne Nouvelle)

**17.00 Delphine AMSTUTZ** (Université Paris-Sorbonne)

*Le charme courtois dans la "France italienne" (ca. 1580-1640)*

**17.30 Aurélie BONNEFOY-LUCHERI** (Université Paul-Valéry Montpellier 3)

*Topographie de l'Italie dans les «Historiettes»: de Sodome et Babylone à l'Eden*

**Discussione**

..... **Martedì 26 marzo** | Aula MAGNA, Via BALBI 2 .....

**SESSION n° 3**

**Gentilezza, grazia e incanto nei generi letterari**

**a. Il romanzo barocco**

Presiede: Elisa BRICCO (Università di Genova)

**9.30 Nathalie GRANDE** (Université de Nantes)

*La politesse à l'épreuve du roman: de la théorie à la pratique chez Madeleine de Scudéry*

**10.00 Frank GREINER** (Université de Lille)

*Eros, civilité et civilisation: l'utopie amoureuse dans «L'Astrée»*

**10.30 Roberto ROMAGNINO** (Università della Toscana)

*"Cette extraordinaire civilité, dont il avoit accoustumé de charmer les esprits":*

*grâce(s) et charme(s) masculins dans «Polexandre»*

**Discussione**

**b. Corrispondenza e scritture memoriali**

Presiede: Nathalie GRANDE (Université de Nantes)

**11.30 Nathalie FREIDEL** (Wilfrid Laurier University – Canada)

*La civilité de Madeleine de Scudéry à l'œuvre dans sa correspondance avec l'abbé Boisot*

**12.00 Agnès COUSSON** (Université de Bretagne Occidentale)

*Grâce, charme et gentillesse: les enseignements des portraits*

**Discussione**

PARFAIT

Convegno internazionale

# GENTILEZZA, GRAZIA E INCANTO:

buone maniere italiane e francesi a confronto (XVI-XVII secolo)

..... **Martedì 26 marzo** | Aula MAGNA, Via BALBI 2 .....

## SESSIONE n° 4

**Dalla grazia mondana alla grazia divina. La gentilezza e la grazia nella cultura religiosa**

Presiede: **Alessandra FERRARO** (Università di Udine)

**15.00** **Pascale THOUVENIN** (Université de Bretagne Occidentale)

*La duchesse de Longueville, des grâces du siècle à la grâce du Ciel*

**15.30** **Hélène MICHON** (Université de Tours)

*Grâce et douceur dans la correspondance de Louise de La Vallière, pénitente*

**16.00** **Khaoula HAMED** (Université de Jendouba – Tunisie)

*François de Sales, un modèle parfait du gentilhomme européen? L'esquisse de son portrait: de l'homme au saint à travers son œuvre épistolaire*

**16.30** **Discussione**

**17.00** Concerto di musica barocca organizzato dall'Associazione Collegium Pro Musica

..... **Mercoledì 27 marzo** | Biblioteca Universitaria, Via BALBI 40 .....

## SESSIONE n° 5

**Il fascino della civilté nel genere comico**

Presiede: **Frank GREINER** (Université de Lille)

**9.30** **Massimo SCALABRINI** (Indiana University – USA)

*La commedia delle buone maniere*

**10.00** **Jean LECLERC** (Western University – Canada)

*"Ce seigneur galant et régalant, galamment me régala": étude de l'hospitalité et de la civilté dans les «Aventures» de Dassoucy*

**10.30** **Michèle ROSELLINI** (ENS de Lyon)

*La "grâce" du conte licencieux, enjeu de l'adaptation de Boccace par La Fontaine*

**Discussione**

## SESSIONE n° 6

**Gentilezza, grazia e incanto nella musica e nella poesia**

Presiede: **Raffaele MELLACE** (Università di Genova)

**11.30** **Massimo PRIVITERA** (Università di Palermo) e **Maya SUEMI LEMOS** (Université de Rio de Janeiro)

*Déclinaisons de la grâce dans les écrits musicaux italiens entre les XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles*

**12.00** **Sophie TONOLO** (Académie française)

*Au-delà de la grâce, du charme et de la gentillesse: Deshoulières ou l'invention d'un projet social poétique*

**Discussione**

**Chiusura del convegno**





Convegno internazionale

# GENTILEZZA, GRAZIA E INCANTO:

buone maniere italiane e francesi a confronto (XVI-XVII secolo)

---

**COMITATO SCIENTIFICO:**

Carine BARBAFIERI (Université de Valenciennes – IUF)  
Emmanuel BURY (Sorbonne Université)  
Federico CORRADI (Università di Napoli – L'Orientale)  
Delphine DENIS (Sorbonne Université)  
Alessandra FERRARO (Università di Udine)  
Nathalie FREIDEL (Wilfrid Laurier University – Canada)  
Alain GÉNÉTIOT (Université de Lorraine)  
Frank GREINER (Université de Lille)  
Jean LECLERC (Western University – Canada)  
Marcella LEOPIZZI (Università del Salento)  
Hélène MERLIN-KAJMAN (Université Sorbonne Nouvelle)  
Alessandro METLICA (Università di Padova)  
Simona MORANDO (Università di Genova)  
Cristina PANZERA (Université Bordeaux Montaigne)  
Françoise POULET (Université Bordeaux Montaigne/PLURIELLES – IUF)  
Chiara ROLLA (Università di Genova)

---

**COMITATO ORGANIZZATIVO:**

Elisa ARECCO (Università di Genova)  
Silvia BORASO (Università di Genova)  
Simona MORANDO (Università di Genova)  
Françoise POULET (Université Bordeaux Montaigne/PLURIELLES – IUF)  
Chiara ROLLA (Università di Genova)



**Stefano Bagliano:** Flautista e direttore, è uno dei virtuosi di flauto diritto/flauto dolce più attivi a livello nazionale e internazionale. Svolge intensa attività concertistica come solista in USA, Canada, Giappone, Cina, Israele, Turchia e tutta Europa (Italia, Germania, Francia, Russia, Spagna, Austria, Belgio, Svezia, Svizzera, Olanda, Norvegia, Portogallo, Danimarca, Polonia, Cecoslovacchia, Slovenia, Lettonia, Romania, Macedonia, Albania), in sale e per enti di prestigio tra cui Carnegie Hall di New York, Conservatorio di Mosca, Ishibashi Memorial Hall di Tokio, Gasteig di Monaco di Baviera, Conservatorio Centrale di Pechino, Palazzo Venezia a Roma/Concerti di Rai 3 in diretta radiofonica nazionale. Direttore dell'ensemble Collegium Pro Musica, ha effettuato trenta registrazioni come solista – e spesso anche come direttore – per le etichette Brilliant Classics, Stradivarius, Dynamic, Tactus, ASV Gaudeamus e per le riviste Amadeus, CD Classics e Orfeo, ottenendo entusiastiche recensioni dalla stampa nazionale e internazionale. Si segnala, a proposito del triplo CD con i Concerti da Camera di Vivaldi, la recensione della rivista musicale americana "Fanfare" (marzo/aprile 2013) in cui il critico James Alton ha scritto "una menzione speciale per il flautista Stefano Bagliano, è così virtuoso sul suo strumento come non ne ho mai sentiti".

Già direttore del Dipartimento di Musica Antica del Conservatorio di Vicenza e oggi docente di flauto dolce presso i Conservatori di Milano e di Alessandria, Bagliano tiene seminari e masterclass a livello internazionale per vari enti, tra cui Royal College of Music di Londra, ISA Sommer Akademien dell'Università di Vienna, Akademien für Alte Musik di Brema, Hochschule di Stoccarda, Société Valaisienne de la flûte di Sion, Corsi internazionali di Musica Antica di Urbino, Conservatorio di Oporto, Conservatori di Torino, Genova, Pescara. Ha fatto parte della giuria di numerosi concorsi, tra cui il Concorso Internazionale di Flauto Dolce TARD di Tel Aviv nel 2022.

**Alessandro Gonfiantini** inizia molto presto gli studi musicali avvicinandosi subito alla chitarra classica fino a quando, nel 2011, entrerà nella classe di liuto del maestro Franco Pavan al Conservatorio di Verona. Nel maggio del 2017 partecipa all'incontro liutistico organizzato dalla Società del Liuto tenutosi a Padova presentando il proprio studio sulle musiche dei liutisti padovani Nicolò Legname e Hortensio Perla. Nel maggio del 2019 partecipa alla seconda edizione del convegno "Ricerche sul liuto" tenutosi presso il conservatorio N. Piccinni di Bari presentando insieme alla violista da gamba Roberta Castelli uno studio sulla raccolta di salmi per liuto e voci di Guillaume Morlaye. Nel maggio del 2021 presenta durante il secondo di una serie di incontri via zoom organizzati dalla Società del liuto il suo lavoro di ricerca sul manoscritto per liuto Capirola-Vidal. Sempre nel 2021 entra a far parte dell'"Orchestra Nazionale Barocca dei Conservatori Italiani" e svolge un periodo di studi in Polonia presso l'Accademia di Musica Karol Szymanowski di Katowice studiando nella classe del maestro Jan Cizmar. Tornato in Italia, fonda l'ensemble "Reminiscentia" dedicandosi al repertorio barocco. Nell'ottobre 2023 si diploma a pieni voti con il maestro Pavan presso il Conservatorio di Verona.

**Alessia Travaglini** consegue il diploma tradizionale di viola da gamba presso il Conservatorio di Milano con Nanneke Schaap. Laureata in viola da gamba con il massimo dei voti presso il Conservatorio "Luca Marenzio" di Brescia con Claudia Pasetto, ha studiato in Olanda al Royal Conservatorium dell'Aia con Mienke Van der Velden e Philippe Pierlot e in Francia al Conservatoire National Supérieur de Musique et Danse di Lione con Marianne Muller. Ha seguito masterclass con Wieland Kuijken, Roberto Gini, Rodney Prada, Juan Manuel Quintana, Paolo Pandolfo, Sara Cunningham, Hille Perl e Christophe Coin. Ha registrato CD con l'Ensemble Locatelli di Bergamo e con l'Ensemble Voz Latina diretto da Luciana Elizondo. Si esibisce in festival come: "Monteverdi" di Cremona, "Oude Muziek" di Utrecht (Olanda), "Anima mea" di Bari, "Vox Baroque" di Tirana (Albania). Con l'Ensemble Hieronymus si è esibita in diretta radio al Concertgebouw di Amsterdam. Nel maggio 2018 si è esibita alla Giornata della Viola da Gamba tenutosi alla Scuola di Musica di Fiesole. È membro dell'Ensemble La Silva di Amsterdam, e del consort di viole da gamba I Ferrabosco con cui ha svolto un tour di concerti tra Italia e Francia in collaborazione con l'Ensemble francese Spirito diretto da Nicole Corti. Inoltre collabora come violista con il gruppo Zero Emission Baroque Orchestra. Parallelamente alla viola da gamba, ha studiato violoncello con Andrea Cavuoto e Patrizia Punis, violoncello barocco con Caroline Kang e violone con Margaret Urquhart. Svolge attività concertistica come membro dell'orchestra I solisti di Milano in qualità di violoncellista.

Università  
di Genova

SCUOLA DI  
SCIENZE UMANISTICHE

DLCM DIPARTIMENTO  
DI LINGUE E CULTURE MODERNE

DIRAAS DIPARTIMENTO  
DI ITALIANISTICA, ROMANISTICA,  
ANTICHISTICA, ARTI E SPETTACOLO

Convegno internazionale

## Gentilezza, grazia e incanto:

buone maniere italiane e francesi a confronto (XVI-XVII secolo)

## Gentillesse, grâce et charme:

civilités italienne et française en miroir (XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècle)

Martedì 26 marzo 2024 | ore 17.00 | Palazzo Gio Francesco Balbi | Via Balbi 2

# Concerto di musica barocca

Associazione Collegium Pro Musica

Stefano BAGLIANO, direzione



# Gentilezza, grazia e incanto: Gentillesse, grâce et charme:

buone maniere italiane e francesi a confronto (XVI-XVII secolo)

civiltés italienne et française en miroir (XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècle)

# Concerto di musica barocca

## Programma

### Artisti

**Stefano BAGLIANO**, flauti dolci

**Alessia TRAVAGLINI**, viola da gamba

**Alessandro GONFIANTINI**, tiorba

**Charles Dieupart** (1676 – 1751)

*Suite* n.1 in La maggiore per flauto e basso continuo  
Ouverture – Allemande – Courante – Menuet – Gigue

**Marin Marais** (1656 – 1728)

*Suite composée* per viola da gamba e b.c.  
Prélude Le Soligni – Petit Caprice – Muzette – La Mariée

**Robert de Visée** (1650 ca. – 1725)

La Montfermeil - Mascarade

**Jacques Hotteterre** (1674 – 1763)

*Suite op.2 n.2* in Si bemolle maggiore per flauto e b.c.  
Allemande La Cascade de St. Cloud – Courante L'indifférente-  
Rondeau Le Plaintif – Gigue L'Italienne

**Robert de Visée** (1650 ca. – 1725)

Prélude e Chaconne per tiorba

**Marin Marais** (1656 – 1728)

*Sonnerie de Sainte Geneviève du Mont de Paris*  
Versione per flauto, viola da gamba e b.c.